

## Veranstaltungsprogramm / Programme des manifestations

Eintritt frei / Entrée libre

Donnerstag, 20. November 2003, 18.30 Uhr /  
Jeudi 20 novembre 2003, 18h30

### Vernissage

Eröffnung der Ausstellung durch / Inauguration de l'exposition par

- Heinz Keller, Direktor Bundesamt für Sport
- Nationalrat Duri Bezzola, Präsident Swiss-Ski
- Max Triet, Direktor Schweizer Sportmuseum
- Michael Fritsche, Leitung Polit-Forum des Bundes

Mittwoch, 10. Dezember 2003, 18.30 Uhr

### Mit dem Schweizer Kreuz unterwegs: Schneesportler als Botschafter unseres Landes

Podiumsgespräch u.a. mit

- Bernhard Russi, ex-Athlet und Unternehmer
- André Dosé, CEO SWISS

Moderation: Marc Walder (Schweizer Illustrierte)

Montag, 15. Dezember 2003, 18.30 Uhr

### Erinnerungen an Sapporo 1972

Podiumsgespräch mit

- Maite Nadig, Doppel-Olympiasiegerin
- Roland Collombin, Vize-Olympiasieger
- Alfred Kälin, Bronzemedailleengewinner Langlauf-Staffel
- Rolf Hefti, Ski-Trainer

Moderation: Sepp Renggli (Publizist)

Montag, 12. Januar 2004, 18.30 Uhr

### Skination Schweiz: Zum Erfolg verdammt – Stolpersteine in der Nachwuchsförderung

Podiumsgespräch u.a. mit

- Peter Schröcksnadel, Präsident Österreichischer Ski-Verband ÖSV
- Heinz Keller, Direktor Bundesamt für Sport BASPO
- Jean-Daniel Mudry, Direktor Swiss-Ski

Moderation: Bernhard Schär (Radio DRS)

Anlass unter dem Patronat der Stiftung zur Förderung junger  
Skitalente und der Stiftung Schweizer Skisport. Begrüssung durch  
Dieter Syz, Präsident.

Mittwoch, 28. Januar 2004, 18.30 Uhr

### Nationaler Zusammenhalt durch Schneesport – Mit Skis über den Röschtigraben

#### Les sports de neige, facteur de cohésion nationale – Franchir le Röschtigraben en skis

Podiumsgespräch u.a. mit / Conférence-débat avec

- Doris de Agostini-Rossetti als Vertreterin der italienischen Sprache
- Stefan Nünlist (Head of Corporate Communication Swisscom)  
als Vertreter der deutschen Sprache
- Jacques Deschenaux (ex-Sportchef TSR) als Vertreter der  
französischen Sprache
- Gian Gilli (Bereichsleiter Leistungssport Swiss-Ski) als Vertreter  
der räthoromanischen Sprache

Moderation: Peter Rothenbühler (Le Matin)

Mittwoch, 11. Februar 2004, 18.30 Uhr

### Alles fährt Ski: Der Schneesport als Tourismusfaktor

Podiumsgespräch mit

- Pirmin Zurbriggen, ex-Athlet und Hotelier
- Jürg Schmid, Direktor Schweiz Tourismus
- Nationalrat Duri Bezzola, Präsident Swiss-Ski

Moderation: Marc Friedli (TeleBärn / Radio extra BERN)

### Spektakel Herrenabfahrt – Die Klassiker live im Käfigturm

Direktübertragung auf Grossleinwand. Interviews von Berner  
Sportjournalisten mit Skiassen vergangener Tage. Und dazu eine  
Ovomaltine an der Après-Ski-Bar.

#### Descente hommes – Un spectacle en direct à la Tour des prisons

Retransmission en direct sur grand écran. Des journalistes sportifs  
de Berne interviewent les anciens champions de ski. A cette  
occasion, une ovomaltine vous sera offerte à l'Après-ski bar.

Samstag, 13. Dezember 2003, 10.00 Uhr

### Val d'Isère (FRA) mit Steve Locher

Samstag, 20. Dezember 2003, 11.45 Uhr

### Gröden (ITA) mit Toni Bürgler

Samstag, 17. Januar 2004, 12.00 Uhr

### Wengen (SUI) mit Markus Herrmann

Samstag, 24. Januar 2004, 11.00 Uhr

### Kitzbühel (AUT) mit Bruno Kernen I

Samstag, 31. Januar 2004, 10.30 Uhr

### Garmisch Partenkirchen (GER) mit Peter Lüscher

### Käfigturm – Ein Polit-Forum des Bundes

Marktgasse 67

3003 Bern

T 031 322 70 07 oder 031 322 27 84, F 031 323 59 20

kaefigturm@bk.admin.ch

www.kaefigturm.admin.ch

#### Öffnungszeiten

Montag bis Freitag 8.00 Uhr bis 18 Uhr

Samstag 10.00 bis 16.00 Uhr

Eintritt frei

#### Heures d'ouverture

Du lundi au vendredi, de 8 h à 18 h

Le samedi de 10 h à 16 h

Entrée libre

«Hopp Schwiiz!» ist eine Gemeinschaftsproduktion von:

«Hopp Schwiiz!» est une co-production entre:

#### Schweizer Sportmuseum

Missionsstrasse 28

4055 Basel

T 061 261 12 21, F 061 261 12 47

info@swiss-sports-museum.ch

www.swiss-sports-museum.ch

#### Swiss-Ski

Worbstrasse 52

Postfach 478

3074 Muri

E-Mail: info@swiss-ski.ch

www.swiss-ski.ch

#### Käfigturm – Ein Polit-Forum des Bundes

3003 Bern

www.kaefigturm.admin.ch

Mit freundlicher Unterstützung von:

Avec l'aimable concours de:

**Stiftung für Sportgeschichte, Basel**

**Schweizerische Beratungsstelle für Unfallverhütung, Bern**

**Forster Küchen- & Kühltechnik AG, Arbon**

**Stiftung zur Förderung junger Skitalente, Muri b. Bern**

**JVC, Spitzer Electronic AG, Oberwil**



Käfigturm | Ein Polit-Forum des Bundes  
Un forum politique de la Confédération  
Un forum politico della Confederazione



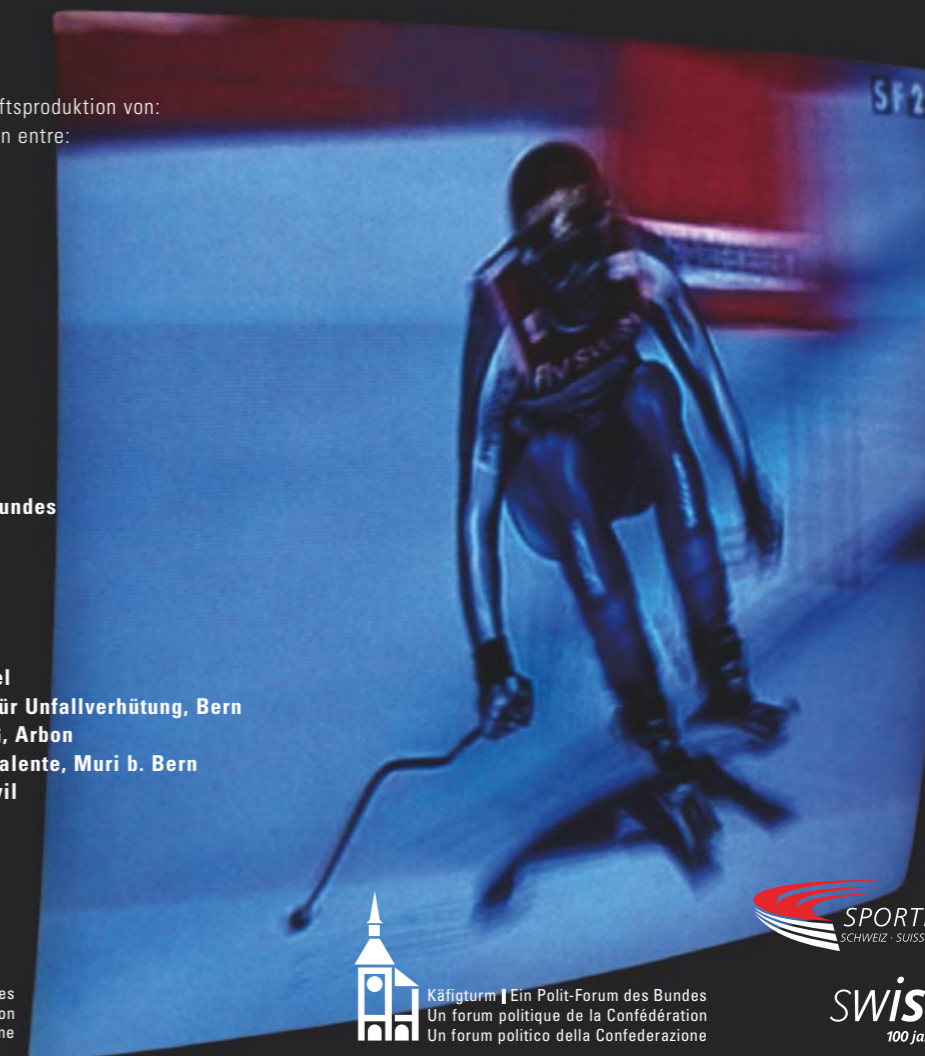
Käfigturm | Ein Polit-Forum des Bundes  
Un forum politique de la Confédération  
Un forum politico della Confederazione

### Hopp Schwiiz!

100 Jahre Schweizerischer Skiverband. Eine Ausstellung des  
Schweizer Sportmuseums, des Polit-Forums und von Swiss-Ski im  
Käfigturm Bern.

### Hopp Schwiiz!

La Fédération suisse de ski fête ses 100 ans. A cette occasion, le  
Käfigturm à Berne accueille une exposition organisée par le Musée  
suisse du sport, Swiss-Ski et le forum politique de la Confédération.



**SPORTMUSEUM**  
SCHWEIZ · SUISSE · SVIZZERA · SVIZRA

**SwissSki**  
100 Jahre ans anni onns

21.11.03 – 28.02.04

## Das Jubiläum von Swiss-Ski

Im Jahr 2004 wird ein wichtiger nationaler Verband 100 Jahre alt. Am 20. November 1904 gründeten in Olten 16 Clubs mit 731 Mitgliedern den Schweizerischen Skiverband (SSV). Bereits in seinem ersten Jahr organisierte er Skirennen in den Disziplinen Dauerlauf, Sprunglauf, Damenlauf und Doppelsprung (mit zwei parallelen Springern). Heute ist Swiss-Ski ein moderner und leistungsfähiger Verband mit rund 110 000 Mitgliedern.

Das Schweizer Sportmuseum, Swiss-Ski und das Polit-Forum des Bundes nehmen den Geburtstag zum Anlass, um in der Wanderausstellung «Hopp Schwiiz!» wichtige Aspekte des Schweizer Skisports von den Anfängen bis in die Gegenwart zu präsentieren. Im Käfigturm fällt der Startschuss in die Jubiläumssaison. Spannende Anlässe sorgen dafür, dass der Auftakt zu einem einmaligen Erlebnis wird: am Nostalgieabend erinnern sich bekannte Grössen an glorreiche Zeiten. «Erfolgsdruck» oder «Nachwuchsförderung» sind Themen weiterer Abende. Am Wochenende stehen ehemalige Skiasse vor Beginn der klassischen Herrenabfahrten Red und Antwort und begleiten uns bei den Direktübertragungen der Rennen auf Grossleinwand. Und dazu gibt's eine Ovomaltine von der hauseigenen Après-Ski-Bar.



## Le centenaire de Swiss-Ski

En 2004, la célèbre fédération fêtera ses 100 ans: le 20 novembre 1904, à Olten, seize clubs réunissant 731 membres fondèrent la Fédération suisse de ski (FFS). Moins d'un an après sa création, des compétitions de ski furent organisées dans les disciplines de l'endurance, du saut, de la course dames et du saut parallèle (avec deux skieurs). Aujourd'hui, Swiss-Ski est une association moderne et performante qui compte environ 110 000 membres.

A l'occasion de cet anniversaire, le Musée suisse du sport, Swiss-Ski et le forum politique de la Confédération organisent une exposition itinérante intitulée «Hopp Schwiiz!» dont le but est de présenter les moments importants du ski suisse depuis ses débuts jusqu'à aujourd'hui. C'est dans la Tour des prisons, à Berne, qu'aura lieu la première exposition. Un programme exceptionnel vous attend: lors des premiers débats, d'anciens skieurs de renom évoqueront avec nostalgie leurs moments de gloire. D'autres soirées seront animées autour de thèmes comme la pression du succès et l'encouragement de la relève. Et chaque samedi, avant la retransmission en direct de la descente hommes sur grand écran, d'anciens champions du ski répondront à vos questions. A cette occasion, une ovomaltine vous sera offerte à l'Après-ski bar.



## Hopp Schwiiz!

Die Ausstellung umfasst vier Schwerpunkte:

### Ski nordisch

Die Urform des Skisports steht am Anfang des Gezeigten. Im Jahre 1891 erscheint das Buch «Auf Schneeschuhen durch Grönland» des Norwegers Fridtjof Nansen in deutscher Sprache. Sein Werk gibt den Impuls für die ersten Ski-Club Gründungen ausserhalb Skandinaviens. Wie's weitergeht, erfahren Sie nach dem Öffnen unserer Ausstellungskühlschränke.

### Ski alpin

Die Schweiz wird dank britischer Mithilfe zum Mutterland des alpinen Skisports. Was zaghaft beginnt, mündet ins mediale Grossereignis: Schweizer Familien nehmen das Mittagessen vor dem Fernseher ein und feuern ihre Skiasse frenetisch an. Das Wunder von Sapporo 1972 brennt sich tief ins kollektive Gedächtnis der Skination Schweiz. Trophäen, Bilder und Filme in der Wohnwand aus den 70er Jahren illustrieren die Leistungen der Schweizerinnen und Schweizer im Verlaufe der Zeit.

### Ski und Gesellschaft

Der Skisport beeinflusst die Gesellschaft. Die Gesellschaft prägt den Skisport. Freizeitverhalten, Tourismus, Technik, Mode, Politik und Armee bilden nur eine kleine Auswahl an Lebensbereichen, die in einer wechselseitigen Wirkung zum Skisport stehen. Plakate und Mode greifen hier den jeweiligen Zeitgeist auf.

### Das Swiss-Ski-Kino

führt in einer Zeitreise auf Film durch Höhen und Tiefen der Schweizer Skigeschichte, die massgeblich vom Schweizerischen Skiverband geprägt wird.



## Hopp Schwiiz!

L'exposition comprend quatre volets:

### Ski nordique

Vous pourrez découvrir les origines du ski au début de l'exposition. En 1891, le livre du norvégien Fridtjof Nansen *Auf Schneeschuhen durch Grönland* (A travers le Groenland) est publié en langue allemande. Son œuvre motiva la création des premiers clubs de ski en dehors de la Scandinavie. Pour en savoir plus, venez à l'exposition et ouvrez les portes des réfrigérateurs!

### Ski alpin

Grâce à l'aide des Britanniques venus skier sur nos pistes, la Suisse est devenue la mère patrie du ski alpin. Marginal à ses débuts, le ski est un sport médiatique depuis déjà quelques décennies: pendant les Jeux olympiques, nombre de familles en Suisse suivent les prouesses de leurs champions à la télévision. L'extraordinaire performance de l'équipe suisse lors des Jeux de Sapporo en 1972 est encore dans toutes les mémoires. Les trophées, les photos et les films exposés dans la combinaison murale des années 70 témoignent des exploits des Suisses à travers le temps.

### Ski et société

La société imprègne le ski et le ski déteint sur la société. Loisirs, tourisme, technique, mode, politique et armée: ce ne sont là que quelques exemples pour illustrer cette influence réciproque. Des affiches et une exposition de vêtements évoqueront l'esprit des différentes époques.

### Cinéma Swiss-Ski

Le ski suisse a connu des hauts et des bas: un film retracera son histoire, largement marquée par celle de la Fédération suisse de ski. Voyage dans le temps.

